

JUIN 2017



**Vive l'été !
Hurray
for summer!**

CAHIER LOISIRS CULTURE
À L'ENDOS/SEE OVER

- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
- Réfection des rues 2017
- Réouverture de la piscine Riverside
- Sondage sur le Pacte vert 2016-2020
- Tour de l'île : dimanche 4 juin

- Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain
- 2017 Repairs Planned on Streets
- Reopening of Riverside pool
- Survey on 2016-2020 Green Pact
- *Tour de l'île: Sunday, June 4*





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDI 5 JUIN ET MARDI 4 JUILLET À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAY, JUNE 5 AND TUESDAY, JULY 4, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

La santé financière de LaSalle est pleinement rétablie

En débutant notre mandat en 2013, un des principaux objectifs que mes collègues du conseil et moi nous étions fixés était de rétablir pleinement la santé financière de LaSalle. Quatre ans plus tard, nous pouvons dire mission accomplie! Non seulement nous avons récupéré toute notre marge de manœuvre budgétaire, mais nous avons réduit la taxation locale de 3 millions de \$ par année. Grâce à la Réforme du financement des arrondissements (RFA), bien sûr, mais surtout avec une gestion serrée de nos dépenses de fonctionnement.

Pendant des années, LaSalle ne recevait pas le niveau de financement qui correspond aux services que notre arrondissement doit livrer. Pour éviter les coupes dans les services, il a fallu combler le manque à gagner en puisant année après année dans nos surplus accumulés. Nos représentations ont amené la Ville de Montréal à réévaluer les budgets que devraient recevoir les arrondissements, pour fournir les services à leurs citoyens. Cette RFA prévoit le rétablissement sur 5 ans du budget des arrondissements insuffisamment dotés, dont LaSalle.

En 2015, nous avons reçu la première tranche de cet ajustement, ce qui nous a permis de boucler notre budget sans recourir à nos surplus. En 2016 et 2017, tout en baissant la taxation locale, nous avons pu reconstituer ces réserves, qui sont un élément essentiel

de la bonne gestion d'une administration publique, au même titre que le coussin financier d'un budget familial. Après trois ans de gestion serrée, je suis fière de vous annoncer que la marge de manœuvre financière de l'arrondissement a été recouvrée. Cette réserve permet de pallier aux imprévus, de payer certains investissements au comptant ou de participer à des ententes de financement avec d'autres gouvernements.

Baisse de taxes en conséquence

Nous avons également promis d'alléger le fardeau fiscal des LaSallois dès qu'une marge de manœuvre budgétaire pourrait être dégagée et nous avons tenu cet engagement. Dès 2016, nous avons allégé le fardeau fiscal des propriétaires en baissant la taxe locale de 1 million de dollars. Pour le budget 2017, nous avons diminué la taxation locale de 2 millions de \$ supplémentaires. Ce sont donc 3 millions de \$ qui restent désormais dans les poches des contribuables de LaSalle chaque année. Notre arrondissement est l'un des seuls où les comptes de taxes sont à la baisse en 2017. Sans oublier qu'en 2016, nous avons aboli la facturation des excédents de consommation d'eau.

Bref, à l'heure des bilans, on peut vraiment affirmer que la santé financière de LaSalle est pleinement rétablie!

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

LaSalle's Financial Health Fully Restored

At the beginning of our term of office in 2013, one of the main objectives that my colleagues on Council and I had set for ourselves was to fully restore LaSalle's financial health. Four years later, we can say «Mission accomplished»! Not only did we recover all of our budget flexibility, but we also reduced local taxation by \$3 million annually. This was thanks to the Borough Financing Plan Reform, of course, but above all, through tight control over our operating expenditures.

For years, LaSalle wasn't receiving enough funding to provide the services that our Borough needs to offer. To avoid cutbacks in services, we had to make up for the shortfall by withdrawing funds from our accumulated surpluses, year after year. Our representations prompted Ville de Montréal to re-evaluate the budgets that the boroughs should receive in order to provide such services to their residents. This Reform calls for restoring the budget, over a five-year period, of those boroughs that were insufficiently funded, including LaSalle.

In 2015, we received the first instalment of this adjustment, which enabled us to balance our budget without having to resort to our surpluses. In 2016 and 2017, while lowering local taxation, we managed to once again build up these reserves, which are essential to good management of a public administration, just

as the financial cushion of a family budget. After three years of tight management, I am proud to announce to you that the Borough's financial flexibility has been recovered. This reserve makes it possible to deal with unexpected expenses, pay cash for certain investments or enter into funding agreements with other governments.

Reduction in taxes accordingly

We had also promised to lighten LaSalle residents' tax burden as soon as we managed to obtain some budget flexibility. Starting in 2016, we lightened homeowners' tax burden by lowering the local tax by \$1 million. For the 2017 budget, we reduced local taxation by \$2 million more. And so \$3 million is staying in LaSalle taxpayers' pockets from now on, every year. Our borough is one of the only ones where the tax bills are down in 2017. And we mustn't forget to mention that in 2016, we abolished the billing of excess water consumption as well.

In short, as we take stock of our situation, we can truly state that LaSalle's financial health has been fully restored!

Manon Barbe

UN PARC DE LASALLE NOMMÉ MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN

La magnifique promenade de rive que l'arrondissement aura bientôt terminé d'aménager au bord du fleuve, au pied de l'aqueduc de Montréal, portera le nom de Marie-Claire Kirkland-Casgrain. Le conseil municipal de Montréal a adopté une résolution en ce sens lors de sa séance du 24 avril dernier, à la demande de l'arrondissement. Le parc aménagé dans le cadre du projet constituant le legs du 375^e anniversaire de Montréal pour l'arrondissement de LaSalle portera donc le nom de Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.

UNE FEMME D'EXCEPTION

Décédée en mars 2016, Mme Kirkland-Casgrain, avocate de formation, a été la première femme élue députée à l'Assemblée nationale, la première femme membre du Conseil des ministres et la première femme juge au Québec. En 1964, c'est elle qui fut l'instigatrice de la Loi mettant fin à l'incapacité juridique des femmes. Pendant toutes ses années en politique provinciale, elle a représenté les citoyens de LaSalle, d'abord comme députée de Jacques-Cartier, puis de Marguerite-Bourgeoys. Cette femme d'exception a marqué toute une génération en traçant la voie aux femmes en politique et à la magistrature.

BELVÈDÈRE, PROMENADE DE RIVE ET PANNEAUX D'INTERPRÉTATION

Le parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain comprendra une promenade de rive, un nouveau belvédère face au fleuve accessible universellement, des aires de détente et de pique-nique, des panneaux d'interprétation de l'histoire de l'aqueduc de Montréal et un stationnement de 50 places. Le parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain va également inclure les deux rives du canal de l'Aqueduc, du boulevard LaSalle jusqu'à l'avenue Dollard. La piste cyclable du canal de l'Aqueduc longe ce parc jusqu'à sa jonction avec la Route Verte du Québec, qui longe le fleuve. Ainsi, ce sont des dizaines de milliers de cyclistes qui traverseront le parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.

Le parc sera officiellement inauguré dans les prochaines semaines. Surveillez le Messenger LaSalle pour connaître la date officielle.

A LASALLE PARK NAMED AFTER MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN

The magnificent waterfront promenade that the Borough will have soon finished developing along the river, at the foot of the Montréal aqueduct, will be named after Marie-Claire-Kirkland-Casgrain. Montréal City Council adopted a resolution to this effect at its meeting on April 24, at the Borough's request. Developed within the scope of the project forming the Borough of LaSalle's legacy of Montréal's 375th anniversary, the park will therefore be called parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.

AN OUTSTANDING WOMAN

Mrs. Kirkland-Casgrain, who passed away last year in the month of March, was trained as a lawyer and went on to become the first woman to be elected MNA in Québec's National Assembly, the first woman to be a member of the Québec Cabinet and the first female judge in our province. In 1964, she spearheaded the law putting an end to woman's legal incapacity. Throughout all her years in provincial politics, she represented LaSalle residents, first as MNA for Jacques-Cartier and then for Marguerite-Bourgeoys. This outstanding woman had a great impact on an entire generation by setting the stage for women in the political and judicial worlds.

LOOKOUT, WATERFRONT PROMENADE AND INTERPRETATION PANELS

Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain will feature a waterfront promenade; a new, universally accessible lookout facing the river; rest areas, picnic grounds, interpretation panels on the history of the Montréal aqueduct and 50 parking spaces. This park will also include the two banks of the Canal de l'Aqueduc, from boulevard LaSalle to avenue Dollard. The bicycle path beside the canal de l'Aqueduc runs along this park until it meets the Route Verte du Québec, which runs next to the river. In this way, tens of thousands of cyclists will be crossing through parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.

The park will be officially inaugurated over the coming weeks. Keep an eye out in Le Messenger LaSalle for the official date.



LASALLE, PLUS DE 100 ANS D'HISTOIRE...



Au pied du futur parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain en 1963

L'arrondissement a mis la main sur cette photo annonçant le lancement des travaux d'élargissement du boulevard LaSalle prise probablement en 1963. Cette photo où figure Marie-Claire Kirkland-Casgrain, qui agissait à l'époque à titre de députée de Jacques-Cartier, ainsi que l'ancien maire de LaSalle Lionel Boyer, a été prise à l'angle du boul. LaSalle et de la 75^e Avenue, au pied du parc portant dorénavant le nom de Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.

Near the future parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain in 1963

It is by pure coincidence that the Borough got hold of this photo announcing the launch of the roadwork to expand boulevard LaSalle probably taken in 1963. Marie-Claire Kirkland-Casgrain, who was MNA of Jacques-Cartier at the time, is pictured here, along with Lionel Boyer, the former Mayor of LaSalle. This photo was taken at the corner of boulevard LaSalle and 75^e Avenue, at the foot of the park that will be named after her from now on: parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain.



VUE SUR LE FLEUVE : DE BEAUX PROJETS À VENIR

Aménagement d'une passerelle d'observation

L'arrondissement souhaite aménager au parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (anciennement parc de l'Aqueduc) une passerelle accessible universellement permettant aux visiteurs d'admirer la magnifique vue sur le fleuve et la baie de Quenneville. Les travaux devraient débuter cet automne.

Restauration de l'ancienne station de pompage de la Burroughs Wellcome

L'ancienne station de pompage située à l'angle du boulevard LaSalle et de l'avenue Dupras devrait faire l'objet d'un projet de restauration à l'automne 2017. Ce projet offrirait aux cyclistes et aux piétons un site sécuritaire pour se reposer et admirer le fleuve. Si l'arrondissement obtient les autorisations requises, les quatre murs seront enlevés et le toit, la dalle ainsi que les piliers seront entièrement refaits. Historiquement, cette station de pompage était reliée à la société pharmaceutique Burroughs Wellcome qui était située au 55, av. Dupras. Depuis son déménagement en 1983, l'édifice abrite la mairie d'arrondissement.



RIVER VIEW: BEAUTIFUL PROJECTS COMING SOON

Construction of an observation bridge

The Borough would like to set up a universally accessible lookout, in the form of an observation bridge, in parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain (formerly called parc de l'Aqueduc) so that visitors can admire the magnificent view overlooking the river and baie de Quenneville. The construction work is scheduled to start this fall.

Restoration of the former Burroughs Wellcome pumping station

A project to restore the former pumping station located at the corner of boulevard LaSalle and avenue Dupras is planned for this fall. Cyclists and pedestrians would then have a safe location to rest and admire the river. If the Borough receives the authorizations required, the four walls will be removed and the roof, the flagstone and the pillars will be completely redone. Originally, this pumping station was connected to the Burroughs Wellcome pharmaceutical firm, which was located at 55 avenue Dupras. Since the company moved out of these premises in 1983, the building has been home to Borough Hall.



RÉOUVERTURE DE LA PISCINE RIVERSIDE

Bonne nouvelle! La reconstruction de la piscine Riverside tire à sa fin et elle sera fin prête à accueillir à nouveau les baigneurs cet été.

L'arrondissement a entrepris de reconstruire la piscine Riverside après avoir constaté des problèmes majeurs de la fondation de la piscine, de la vétusté de la salle des machines et de la filtration ainsi que du pavillon des baigneurs. Le budget de reconstruction était de 2,6 M\$ et comprenait une participation de 935 000 \$ de la Ville centre dans le cadre du Programme aquatique de Montréal (PAM).

L'arrondissement prévoit de rouvrir la piscine Riverside le samedi 17 juin à 13 h. Nous vous invitons à consulter le site Web ou la page Facebook de l'arrondissement pour vous assurer que la date de réouverture est maintenue.

La piscine Riverside est l'une des 8 piscines de l'arrondissement de LaSalle. Les piscines des parcs Hayward, Lacharité, Lefebvre, Leroux, Ménard, Ouellette et Raymond accueilleront également les baigneurs tout l'été.

REOPENING OF RIVERSIDE POOL

Good news! The reconstruction of Riverside pool is almost finished and it will be ready and waiting to once again welcome swimmers this summer.

The Borough embarked on rebuilding Riverside pool after noting that there were major problems in the pool foundation, that the machine and filtration room needed upgrading to meet current standards and so did the swimmers' pavilion. The reconstruction budget amounted to \$2.6 million and included a contribution of \$935,000 from Ville de Montréal, within the Montréal Aquatic Program (PAM).

The Borough is expecting to reopen Riverside pool on Saturday, June 17, at 1 p.m. We encourage you to check the Borough's website or Facebook page to make sure that no changes are made to the planned reopening date.

Riverside pool is one of the 8 swimming pools in the Borough of LaSalle. The pools at Hayward, Lacharité, Lefebvre, Leroux, Ménard, Ouellette and Raymond parks will also be open to swimmers all summer long.

RÉFECTION DES RUES DE LASALLE 2017

Des travaux de réfection seront effectués sur les tronçons de rue suivants :

- 7^e Avenue entre Centrale et Champlain
- 9^e Avenue, entre la rue George et le boul. Champlain
- 9^e Avenue, entre les rues George et Centrale
- 38^e Avenue, entre l'avenue des Rapides et la rue Caroll
- 40^e Avenue, entre le boul. LaSalle et la rue Centrale
- 63^e Avenue, entre le boul. Champlain et la rue Centrale
- 67^e Avenue, entre boul. LaSalle et la rue Centrale
- 75^e Avenue, entre Centrale et Airlie
- 75^e Avenue, entre le boul. LaSalle et la rue Centrale
- 75^e Avenue, entre les rues Parent et Salley
- Airlie, entre les rues Strathyre et Highlands
- Baxter, entre les rues Ducas et Leclerc;
- Bayne, entre la 90^e Avenue et la rue Paquin
- Bergevin, entre les rues Jean-Milot et Clément
- Bergevin, entre les rues des Oblats et Jean-Milot;
- Beyries, entre la rue Hepworth et le boul. Champlain
- Bishop-Power, entre boul. LaSalle et la rue George
- Broadway, entre les 1^{re} et 3^e Avenues
- Brosseau, entre Lafleur et le cul-de-sac
- Centrale, entre la rue Allion et 3^e Avenue
- Centrale, entre le boul. Champlain et 68^e Avenue
- Chouinard, entre les rues Lapierre et Lesage
- Chouinard, entre les rues Thierry et Bernie
- Cordner, entre la rue Senkus et le boul. Angrignon
- Cordner, entre l'av. Dollard et la rue Robidoux
- Doyle, entre les rues Robidoux et Ménard

2017 REPAIRS PLANNED ON LASALLE STREETS

Repairs will be carried out on the following street sections:

- Ducas, entre les rues Leclerc et Jean-Chevalier
- Dupras, entre le boul. LaSalle et la rue Jeannette
- Duranceau entre Centrale et Centrale
- Elmslie, entre l'av. Dollard et le cul-de-sac de la rue Elmslie
- Francoeur, entre les rues de Newport et Behrens
- Galarneau entre les rues Kless et Raymond
- George, entre la rue Albert-Couture et boul. Bishop-Power
- Goldsbrough, entre les rues Thierry et Curé-de-rossi
- Hayward, entre Lafleur et cul-de-sac
- Jean-Chevalier, entre les rues Lapierre et Thierry
- Lacroix, entre Dupras et St-Patrick
- Lafleur, entre les rues Centrale et Wanklyn
- Lapierre, entre les rues Cordner et St-Patrick
- LaSalle, entre les rues Gagné et Édouard
- Lefebvre, entre le boul. Shevchenko et la rue Giguère
- Léger, entre les rues St-Patrick et Chouinard
- des Oblats, entre la rue Jean-Milot et la Terrasse des Oblats
- Ogilvie, entre la rue Centrale et la rue Centrale
- Orchard, entre les rues Centrale et Airlie
- Paquette, entre l'avenue Bèique et la rue John-F. Kennedy
- Payant, entre les rues Salley et Parent
- Shevchenko, entre le boul. De la Vérendrye et la rue Bouvier
- Shirley, entre les rues Desaulniers et Cordner
- Thibert, entre les rues Anita et Moreau
- Trudeau, entre les rues Clément et Dollard



Pour tout savoir sur la durée des travaux en cours, sur la durée des chantiers, consultez la page Info-Travaux sur le site : ville.montreal.qc.ca/lasalle

Vous pouvez également joindre le responsable d'Info-travaux LaSalle en composant le **514 367-6497** ou écrivant à :

info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca

For full details on how long it will take for present work projects to be completed, check the *Info-Travaux* page online at: ville.montreal.qc.ca/lasalle

You may also contact the person in charge of *Info-travaux LaSalle* by phone, at **514 367-6497**, or by email, at:

info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca





RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES

Le second ramassage des ordures débutera le lundi 29 mai prochain et se poursuivra jusqu'au 29 septembre. **Attention, depuis l'an dernier la deuxième collecte d'ordures ménagères n'a plus lieu le samedi**, comme c'était le cas autrefois, **mais une autre journée de la semaine, selon votre secteur.**

- 2^e collecte secteur rouge : lundi
- 2^e collecte secteur vert : jeudi

Pour ce qui est des secteurs bleu et jaune, la collecte des résidus alimentaires remplace la 2^e collecte estivale des ordures ménagères pour les immeubles de 8 logements et moins. Cette collecte a lieu le mardi (secteur bleu) et le vendredi (secteur jaune) tout au long de l'année.

Résidus verts

Par ailleurs, nous vous rappelons que les collectes de résidus verts se déroulent **tous les mercredis, jusqu'au 29 novembre**. Pour y participer, vous devez déposer vos résidus verts dans un contenant réutilisable : boîtes de carton, sacs de papier compostables (pas de sac de plastique). Les contenants doivent être déposés entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

Pour tout savoir sur l'horaire de collectes dans votre secteur, consultez le calendrier des collectes que vous avez reçu par la poste en janvier dernier ou visitez le site Internet de l'arrondissement :

ville.montreal.qc.ca/laSalle

THE SECOND WEEKLY HOUSEHOLD WASTE COLLECTION IS BACK

The second weekly household waste collection will resume on Monday, May 29 and will continue on until September 29. **Please note: Since last year, the second collection of household waste is no longer carried out on Saturdays**, as it used to be in the past, **but instead, it is carried out on another day of the week, depending on your sector.**

- 2nd collection – Red sector: Monday
- 2nd collection – Green sector: Thursday

As for the Blue and Yellow sectors, the food scraps collection is replacing the 2nd weekly household waste collection in the summer for residents living in dwellings with 8 housing units or less. This collection takes place on Tuesdays (blue sector) and Fridays (yellow sector), all year long.

Green waste

Moreover, we wish to remind you that green waste collections are carried out every **Wednesday, until November 29**. To take advantage of these collections, you must dispose of your green waste in reusable containers: cardboard boxes or compostable paper bags (no plastic bags). Containers must be put out for the collection between 7 p.m. the day before and 7 a.m. on the morning of the collection.

Full information on the collections schedule in your sector may be found on the Borough's Internet site ville.montreal.qc.ca/laSalle or on the collections calendar that you received by mail last January.

*En collaboration avec
le Poste de quartier 13
(SPVM)*

*In collaboration with
the Neighbourhood
Police Station 13 (SPVM)*

SOYEZ VIGILANT ET RESPECTEZ LA RÉGLEMENTATION !



L'été est enfin à nos portes et comme à chaque année, le mois de juin est synonyme de vacances et de plein air. La population laSalloise sort enfin de sa longue hibernation pour fait revivre les parcs et lieux publics. Malgré toute cette effervescence, les policiers du Poste de quartier 13 du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) vous rappellent qu'il est important de respecter les règlements de l'arrondissement. Des policiers attirés à la patrouille à vélo, ainsi que des cadets policiers seront présents sur le territoire.

La belle saison ramène également tous les adeptes de la route (motocyclistes, cyclistes, automobilistes, piétons, etc.) et encore une fois, les policiers demandent votre collaboration afin de partager la route de façon sécuritaire. Des opérations seront mises en place pour sensibiliser les citoyens quant au respect du code de sécurité routière. Enfin, les policiers vous rappellent que pour toute urgence, vous pouvez composer le 9-1-1 et vous souhaitent un très bel été 2017 !

Pour connaître les règlements de l'arrondissement :

ville.montreal.qc.ca/lasalle

BE CAREFUL AND OBEY THE RULES!

Summer is finally at our doorstep and, as every year, the month of June means vacations and outdoor activities. At last, LaSalle residents go outside after their long hibernation and make the parks and public places come alive again. Despite all this excitement, the police officers at neighbourhood police station 13 of the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) wish to remind you that it is important to obey the Borough's rules. Police officers assigned to the bike patrol as well as police cadets will be riding through our territory for this purpose.

Summer also brings back everyone who loves to travel the roads (motorcyclists, cyclists, motorists, pedestrians, etc.) and once again, the police are asking you for your cooperation to share the road safely. Operations will be set up to raise residents' awareness of obeying the Highway Safety Code. And lastly, the police remind you that in case of an emergency, you may phone 9-1-1, and they wish you a very wonderful summer!

To find out the Borough's rules:

ville.montreal.qc.ca/lasalle



Pacte **vert**

Plan local de développement durable de LaSalle

2016-2020

Sondage en ligne Pacte **vert** 2016-2020

L'arrondissement poursuit l'élaboration de son Plan local de développement durable (Pacte vert) 2016-2020. Ce plan mettra de l'avant les défis et priorités de l'arrondissement en matière de développement durable au cours des prochaines années.

Le 24 mai dernier, l'arrondissement a tenu une séance de consultation publique afin de réfléchir aux objectifs et engagements du Pacte vert 2016-2020 et dégager des consensus autour de la question du développement durable.

SONDAGE EN LIGNE

Jusqu'au 10 juin, vous pouvez encore répondre à un sondage en ligne sur le site Internet de l'arrondissement (ville.montreal.qc.ca/lasalle). Différentes questions vous sont posées en lien avec le Pacte vert 2016-2020.

L'adoption du plan local de développement durable de l'arrondissement est prévue à l'été 2017.

Online Survey 2016-2020 **Green** Pact

The Borough is continuing to draw up its 2016-2020 Local Sustainable Development Plan (Green Pact). This plan will present the Borough's sustainable development challenges and priorities over the next few years.

Just recently, on May 24, the Borough held a public consultation session in order to provide food for thought on the objectives and commitments of the 2016-2020 Green Pact and reach a consensus on the question of sustainable development.

ONLINE SURVEY

Up until June 10, you still have a chance to answer an online survey on the Borough's website (ville.montreal.qc.ca/lasalle). You will be asked various questions relating to the 2016-2020 Green Pact.

The Borough intends to adopt its local sustainable development plan this summer.

2016 2020



TOUR DE L'ÎLE DE MONTRÉAL : DIMANCHE 4 JUIN

Cette grande fête du vélo sera de passage à LaSalle le dimanche 4 juin. Pour assurer la sécurité des cyclistes, certaines rues sont fermées à la circulation automobile. Le train cycliste empruntera les rues Irwin et Saint-Patrick jusqu'au pont Gauron où il traversera à Lachine pour revenir chez nous par le boulevard LaSalle. Les rues fermées tôt le matin seront rouvertes graduellement à la circulation après le passage des cyclistes.

ÉCOCENTRE FERMÉ

L'écocentre LaSalle sera fermé toute la journée en raison du Tour de l'île. Il est possible de vous rendre dans tout autre écocentre : ville.montreal.qc.ca/ecocentres

Merci d'encourager les participants et contribuer à faire de LaSalle un endroit accueillant!

TOUR DE L'ÎLE DE MONTRÉAL : SUNDAY, JUNE 4

This grand cycling tour will be passing through LaSalle on Sunday, June 4. To ensure cyclists' safety, some streets will be closed to motor vehicle traffic. The group of cyclists will be riding along Irwin and Saint-Patrick to Gauron bridge, where they will cross into Lachine and then come back to our borough via boulevard LaSalle. The streets closed early in the morning will then gradually reopen to traffic after the cyclists have passed by.

CLOSURE OF ECOCENTRE

The Écocentre LaSalle will be closed all day long due to the Tour de l'île. You may go to any other écocentre. The addresses may be found at: ville.montreal.qc.ca/ecocentres

Please cheer on the participants and help make LaSalle a friendly place!